

Wiederholdruck



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6
86920 Denklingen, Germany

Telefon +49 8243 291-0
Telefax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

Ein Unternehmen der
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen

GETRAG B.V. & Co. KG.
Hermann-Hagenmeyer-Straße
74199 Untergruppenbach

Lieferschein

227363

ORD.
4500532418

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No.	Datum Date Date
13805	82376775	09.11.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande fehlt 09.10.2018	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel/Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél/Fax interne	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
		0421465117300	HUG-LGT/WieR	2400/092	30074693
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition Spedition HIVO DHL GmbH	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage s. unten	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi s. Belegnr.	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 8 netto/net/net 8
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition GETRAG B.V. & Co. KG. Hermann-Hagenmeyer-Straße 74199 Untergruppenbach				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 001	

27) Pos. Item Poste	28) Material-Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material-Referenz Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	251.6.1071.90 00 HIRSCHVOGEL DEW 273690 9	110655-02 Antriebswelle aussen Muster 430819 Abnahmeprüfzeugnis 3.1 nach EN 10204 91 Karton	3	St
			1	St

Bitte zur Verfügung Herrn Ahmet Aydin.

Hr. Nahr mann
* Hr. Aydin
kosten lose Lieferung z Hd. Hr. Aydin

Incooterms 2010: DAP Untergruppenbach AEO: AEOF 104198
Ursprungsland: DE
Soweit nicht anders vereinbart gelten ausschließlich unsere Liefer- und Zahlungsbedingungen; andere, entgegenstehende oder von unseren Liefer- und Zahlungsbedingungen abweichende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden erkennen wir nicht an und werden nicht Vertragsbestandteil. Unsere Liefer- und Zahlungsbedingungen sind einzusehen unter <https://www.hirschvogel.com/agb>.

BTV Bank, Memmingen, Währung: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE31XXX
Sparkasse Oberland, Weiheim, Währung: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Währung: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMXXX
Deutsche Bank AG, München, Währung: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Währung: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Währung: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Sitz Denklingen
Amtsgericht Augsburg HRB 23817
Geschäftsführer: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6
86920 Denklingen, Germany

Telefon +49 8243 291-0
Telefax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

Ein Unternehmen der
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen
GETRAG B.V. & Co. KG.
Hermann-Hagenmeyer-Straße
74199 Untergruppenbach

Abnahmeprüfzeugnis 3.1 EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client 13805		Nr. No. No. 82376775		Datum Date Date 08.11.2018	
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur 91001046		Lieferschein Delivery note Bon de livraison		Datum Date Date	
10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande fehlt 09.10.2018	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGT/Wier	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Intème 2400 / 092	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 30074693
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition Spedition HIVO DHL GmbH	frei paid franco	20) unfrei unpaid pari dâ	21) Verpackungsart Packaging Mode d'emballage	22) Versendezeichen Shipping Marks Identification de l'envoi s. Belegnr.	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 8 netto/net/net 8
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition GETRAG B.V. & Co. KG. Hermann-Hagenmeyer-Straße 74199 Untergruppenbach					26) Abloadestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 001
27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material-Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot de production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité	
010	251.6.1071.90 00 HIRSCHVOGEL DEW 273690 9	110655-02 Antriebswelle aussen Muster 430819	3	St	
<u>Merkmal</u>		<u>Einheit</u>	<u>Wert</u>	<u>Untergrenze</u>	<u>Obergrenze</u>
Erschmelzungsart			E - Elektrostahl		
Korngröße			5-8		
Reinheitsgrad K3 (Oxid			<30		
Härte (HB) (Quant.)		HB	192	150	225
<u>Chemische Zusammensetzung / Schmelzanalyse</u>					
C 0,200 %	Si 0,230 %	Mn 1,190 %	P 0,009 %	S 0,022 %	
Cr 1,100 %	Mo 0,040 %	Ni 0,120 %	Cu 0,070 %	Sn 0,005 %	
Al 0,027 %	V < 0,01 %	Ti < 0,00 %	B < 0,00 %	Nb 0,003 %	
Ca 0,001 %	N 0,0110 %	Pb < 0,00 %	As 0,003 %	Sb < 0,00 %	
O < 25,0 ppm	H < 2,5 ppm				
<u>Härtbarkeit</u>					
mm	1,5	3	5	7	9 11 13 15
HRC	46,0	45,0	42,0	39,0	35,0 33,0 31,0 30,0

Dieses Zeugnis wurde maschinell erstellt und ist gemäß EN 10204 ohne Unterschrift gültig.
Abnahmebeauftragter: B. Kast / QMW

BTB Bank, Memmingen, Währung: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTBDE33XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Währung: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Währung: EUR, IBAN: DE28 7000 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEM33XXX
Deutsche Bank AG, München, Währung: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDE33HAN
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Währung: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TSBDE33HAN
BW-Bank, Stuttgart, Währung: USD, IBAN: DE05 6005 1011 7482 1003 01, BIC: SOLADE33HAN

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Sitz Denklingen
Amtsgericht Augsburg HRB 23817
Geschäftsführer: Frank M. Anslits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher



Seit über ...

50
Jahre**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-010686 vom 11.12.2018



18-010686

Ludwigsburg, 11.12.2018

Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur Magna PT B.V. & Co.KG LogistikDienstleistungsZentrum Außenlager Panalpina Wilhelm Maybachstr. 10/A 74196 Neuenstadt		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer ge- Ce transport est soumis, nonobstant toute genteiligen Abmachung den Bestimmungen des clause contraire, à la Convention relative au Übereinkommens über den Beförderungsvertrag contrat de transport international des im intern. Straßengüterverkehr (CMR). marchandises par route (MR).	
2 Empfänger / Destinataire MAGNA PT S.p.A. VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158	
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Zeit / Temps Datum / Date 14.12.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:	
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Neuenstadt Land / Pays Deutschland Zeit / Temps Datum / Date 11.12.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs	
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes			
9 Pos. No. 1	10 Zeichen/Nr. Marques et numéros Irriläufer	11 Anzahl der LM Nombre des colis 1	12 Art der Verpackung Mode d'emballage COLLI
		13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Getriebeteile	14 Gewicht, kg Poids, kg 700
		15 Umfang cbm	
Summe: Total		1,00 COLLI	
		700,00	
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von bis km	
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières ATTENZIONE: MATERIALE GESTITO DAI SIG. R. LUCCHESI / DE VITO	
19 Kfz Amtliches Kennzeichen Nutzlast in t Anhänger Fahrer			
22 Benutzter Grenzübergang			
20 Magna PT B.V. & Co.KG D-74196 Neuenstadt Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur	23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur	24 Güterempfangsamt / Réception des marchandises le 14 DEC 2018 MAGNA PT S.p.A. I-70026 MODUGNO Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire verifica su qualità e quantità	

Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

Die mit fett gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.

21+22 einschließlich

1 - 15

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) MAGNA Magna Transmission Systems LogistikDienstleistungsZentrum Wilhelm Maybach Strasse 10a D-74196 Neuenstadt a. Kocher			Internationaler Frachtbrief Lettre de Voiture International CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).			
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) GETRAG S.P.A. Plant Modugno Via die Ciclamini 4 70026 Modugno Italien			16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur (nom, adresse, pays) Selbstabholer			
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu Modugno Land/Pays Italien Datum/Date 19.11.2018			17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur successifs (nom, adresse, pays)			
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu Neuenstadt am Kocher Land/Pays Deutschland Datum/Date 19.11.2018			18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reserves et observations des transporteurs The freight forwarder as mentioned in box 16 confirm with ist signature in box 23 to transport the goods with are covered by this mentioned CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3			
5 Beigefügte Dokumente Proforma Delivery Note:						
6 Kennzeichen u. Nr. Marques et numéros	7 Anz. der Packst. Nombre des Coils	8 Art der Verpck. Mode d'emballage	9 Bezeichnung des Gutes* Nature de la marchandise*	10 Statistik-Nr. No statistique	11 Bruttogew. i. kg Poids brut, kg	12 Umfang
P01- P01	0 DD Pal. TBA-520921 0x KLT4315 TBA-520880 0 x Kunst Gibo TBA-501742 0 x Eur-Pal TBA-520857 1 x Heson TBA-520858			Teilenummer 253ST.2516107190 Antriebswelle IRRLAUFER	700 kg	
Parts of Transmissions						
Klasse Classe	Ziffer Chiffre	Buchstabe Lettre	(ADR) (ADR)			
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)				19 Zu zahlen vom A payer par Fracht / Prix de transport Ermäßigungen/Reductions - Zwischensumme / Solde Zuschläge / Suppléments Nebengebühren/Frais acc. Sonstiges/Divers + Zu zahl. Gesamtsumme Total à payer	Absender L'expéditeur	Währung Monnaie
14 Rückerstattung / Remboursement						
15 Frachtzahlungsanweisungen Prescription d'affranchissement Frei/Franco Unfrei / Non franco				20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières		
16 Absender / Expéditeur MAGNA Magna Transmission Systems LogistikDienstleistungsZentrum Wilhelm Maybach-Strasse 10a 74196 Neuenstadt a.K. 19.11.2018				21 Empfänger / Destinataire GETRAG S.P.A. Via die Ciclamini, 4 70026 Modugno (BA) 19.11.2018		
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)				23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)		
24 Gut empfangen Réception des march.				25 Angaben zur Ermittlung der Tarifenfernung mit Grenzübergängen		
26 Vertragspartner des Frachtführers ist - kein - Hilfsgewerbe- treibender Im Sinne des anzuwendenden Tarifs				27 Berechnung des Beförderungsentgeltes		
27 Kfz Anhänger				28		
Benutze Gen.-Nr.				National		
Bilateral				EG		
CEMT						

Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe
En cas de marchandises dangereuses indiquer, sur la certification éven